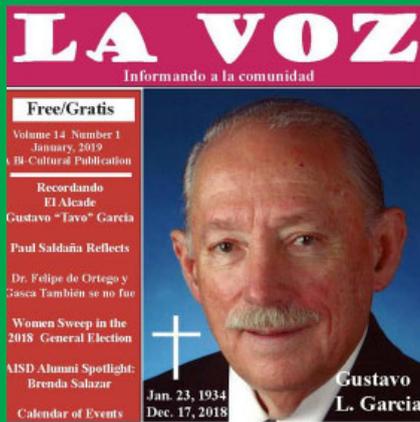




Volume 15 Number 1  
A Bi-Cultural Publication  
January, 2020

# La Voz

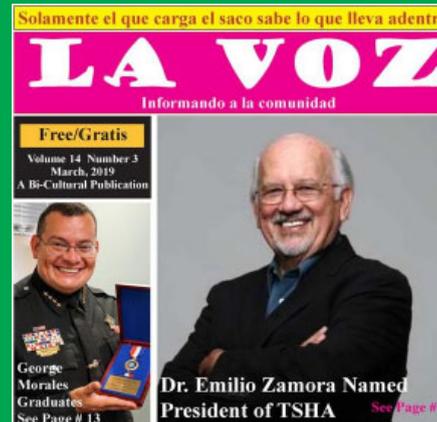
Free  
Gratis



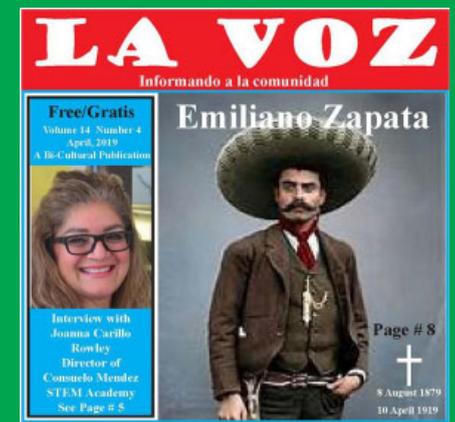
January, 2019



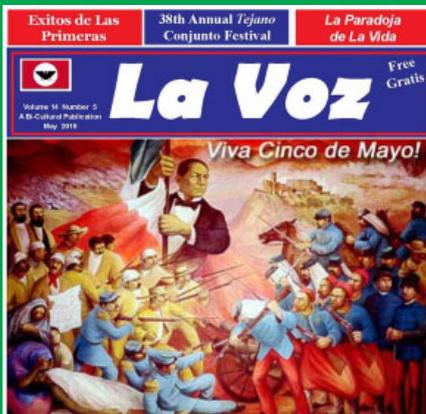
February, 2019



March, 2019



April, 2019



May, 2019



June, 2019



July, 2019



August, 2019



September, 2019



October, 2019



November, 2019

**The Year in Review**  
**See Pages 10 and 11**



## Martha P. Cotera Presented Mexico's Ohtli Award

**Martha P. Cotera**, long time community activist and author was recently awarded Mexico's highest honor for a civilian, the **Ohtli Award**.

The **Ohtli Award** is administered by the **Secretariat of Foreign Affairs**. It is given once annually by individual consulates and consists of a medallion, silver rosette and a diploma. The name of the award comes from the **Nahuatl** word which means "road" or "path."

The **Ohtli Award** recognizes individuals who have aided, empowered or positively affected the lives of Mexican nationals in the United States and other countries.

**Dr. Angelsa Valenzuela** of **The University of Texas at Austin** stated that, "*Martha exhibits that what must be done if we are to make a positive difference in others' lives and how doing so, equates to a life lived abundantly. Felicidades, Martha! Congratulations! Thank you for being you. The world is a much better place because of you.*"

**Martha Cotera** has resided in **Austin** since the early 1960s and was integral part of the **Chicano Movement**. Together with her husband **Juan**, they went to **Crystal City, Texas** during the early days of the **Raza Unida Party** and the founding and development of **Colegio Jacinto Treviño** in

the **Rio Grande Valley**. More recently it was **Martha Cotera** who led the charge in challenging the wisdom of the **Chicano and Chicana Studies program** at **UT** in the awarding of a recognition to **Texas Land Commissioner George P. Bush**.

**Matha** received her bachelors degree from **The University of Texas at El Paso** and her masters degree from **Juarez-Lincoln University** which was part of the **Antioch** network of study centers based in **Yellow Springs, Ohio**.



## Victor Gonzales Re-Elected Mayor of Pflugerville, Texas

Incumbent **Pflugerville Mayor Victor Gonzales** took 54% of the vote and has been re-elected to his second term as mayor of this town just north of **Austin, Texas** on **November 5th, 2019**. Challenger **Brad Marshall** secured 46% of the vote, with 3,356 cast for **Gonzales** and 2,822 for **Marshall**.

"*Our victory was a result of the hard work of my campaign team, never giving up,*" **Gonzales** said in the statement. "*We never doubted our victory. I am grateful to my team, and wife for standing by my side. Now, back to the drawing board to move Pflugerville forward to bigger and better opportunities.*"

*I grew up in Pflugerville and have lived here, well... for a lifetime. I have watched our "little town" grow from a population of 272 to bustling community of over 64,000.*

*Being your Mayor for the past three years has been, second only to being Carla's husband and the father of my children, the greatest honor of my life. I am so very fortunate to call you all "pfriend", and look forward to accomplishing amazing things for Pflugerville, with your counsel and help, over the next three years."*



## Dr. Santiago Zamora Passes Away in Austin, Texas

**Dr. Santiago A. Zamora**, age 78, was called to our Heavenly Father on Friday, December 27, 2019. He passed away peacefully surrounded by the love of his family. He was preceded in death by his parents, **Santiago and Maria Zamora** and his sister, **Elda Ruffino**.

**Santiago Armando Zamora** grew up in **San Antonio**. He attended **The University of Texas at Austin**, received a **Pharmacy degree**, and began his professional career working as a pharmacist. Shortly thereafter, he decided to pursue his dream of becoming a physician. He moved his family to **Guadalajara, Mexico** to attend the **Universidad Autonoma de Mexico** medical school. He eventually settled in **Austin** to practice medicine as a family practitioner.

He was a pioneer, establishing the first doctor's clinic in east **Austin** and was the first bilingual **Mexican American** physician on the east side of town. But, it was not without it's struggles. Initially, banks would not lend him the money to start the business. They said he would never make the business work on the east side.

He didn't take no for an answer and leased property for his clinic in a couple of east **Austin** locations, including a spot behind a pharmacy on the corner of East 1st and Waller St. He eventually built a clinic on the corner of East First and **Robert T. Martinez**, where he would stay and practice medicine for over two decades.

**Santiago** became one of the most prominent Hispanics in **Austin**, practicing medicine for over 40 years, and served on many boards and community organizations including: **Medical Director at Capital City Nursing Home, St. David's Hospital, Board of Director, Staff Doctor at Holy Cross, St. David's, and Seton Hospitals, Southwest Optimist Club Board member, Golden Gloves ring doctor, and Member of the St. Ignatius Knights of Columbus.**



## James Alderte Named President of Public Policy Center

**James Aldrete** has assumed the role of board president of the **Center for Public Policy Priorities**, following a successful two-year term by **Veletta Forsythe Lill**.

**James** is the owner of **Message Audience Presentation, Inc. (MAP)**, a political communication company in **Austin**. **MAP's** creative and strategic work has been recognized in **Campaigns & Elections Magazine**, as well as the **Wall Street Journal, The Washington Post, and Slate Magazine**, among other media outlets.

"*I have always admired the credibility and passion of the advocates at CPPP, and I'm honored to help advance this organization's reach and influence across the state,*" **Aldrete** said. "*We have a dynamic board of directors, representing Texans from different backgrounds, sectors and political parties across the state.*"

**CPPP's** board of directors consists of 16 volunteers that support its values which are grounded in equity and justice — and its vision and mission of providing critical leadership in helping make sure Texans all backgrounds are healthy, well-educated and financially secure.

**Aldrete** received his Masters of Arts in Speech Communication from **The University of Texas at Austin**

## PRODUCTION

Editor & Publisher  
**Alfredo Santos c/s**

Associate Editor  
**Molly Santos (QEPD)**

Contributing Writers  
**Alicia Perez - Hodge**  
**Liz Lopez**  
**Ernesto Nieto**

Distribution  
**Anna Valdez**  
**Skylar Bonilla**  
**Tom Herrera**

La Voz email:  
[la-voz@sbcglobal.net](mailto:la-voz@sbcglobal.net)

### PUBLISHER'S STATEMENT

*La Voz* is a monthly publication covering Bexar, Brazoria, Caldwell, Comal, Fort Bend, Guadalupe, Hays, Maverick, Travis, Uvalde, Valverde, Williamson and Zavala Counties. The editorial and business address is P.O. Box 19457 Austin, Texas 78760. The telephone number is (512) 944-4123. The use, reproduction or distribution of any or part of this publication is strongly encouraged. But do call and let us know what you are using. Letters to the editor are most welcome.

Por cualquier  
pregunta,  
llámenos:  
**(512) 944-4123**

# Pensamientos

*Bienvenidos otra vez a La Voz* Newspaper. *Y cómo dicen todos*, Happy New Year! We made it to 2020. *Este año va hacer muy interesante. En primer lugar*, it will mark our 30<sup>th</sup> year of publishing **La Voz Newspaper**. When I look back, it doesn't seem like it was that long ago, but it was. I was 38 years old when we started and now I am getting ready to be 68 years old. Wow!

As many of you know, my mother, **Molly R. Santos**, the actual founder of *La Voz*, passed away in November. And while she is no longer with us physically, her spirit is present. She believed in the value of producing a community based newspaper. She looked forward to every issue and sharing it with friends and family. We miss her and the pain of her passing will be with us for a long time. But things must go on and they will.

In this issue of *La Voz* you will find a number of interesting pieces. First is piece on **Linda Rondstat**. *Yo no sabia que era Mexicana* until some years after she became famous. I was familiar with her music, but I never knew of her Mexican roots. What I am

especialmente impresionado por ella es cómo ella ha ayudado a que un número de causas y grupos desarrollen su trabajo cultural. Un grupo que me viene a la mente es el grupo folclórico en el **San Francisco Bay Area** llamado **Los Cenzotles**. (Chequenlos en línea.)

El segundo artículo que merece tu tiempo y atención es la reflexión sobre el **Julian Castro** que se postuló para la presidencia de los Estados Unidos. *Ponte a pensar por un momento*, ¿qué tipo de coraje requiere un joven hombre para presentarse en una carrera por la Casa Blanca? Mientras él ya no es un contendiente en este año electoral, ¿deberíamos pensar en él como un candidato para la Casa Blanca? Mientras él ya no es un contendiente en este año electoral, ¿deberíamos pensar en él como un candidato para la Casa Blanca?

Nuestro próximo artículo es una reflexión sobre el **Raza Unida Party**. Hace 50 años este mes que **José Ángel Gutiérrez** y sus amigos lanzaron un partido político para contrarrestar a los partidos tradicionales **Democrático** y **Republicano**. Un número de libros han sido escritos sobre este esfuerzo y hoy encontramos a muchas personas preguntando la misma pregunta. ¿Cuál es la diferencia entre las principales

partidos políticos hoy? Tendremos la Parte # 2 en el próximo número de *La Voz*.

En las páginas 10 y 11, tenemos un resumen del año 2019. Mientras un número de personas me siguen diciendo que los periódicos son algo del pasado, sigo diciendo, mientras la gente se tira los pantalones para ir al baño, habrá periódicos. *¿Por qué? Porque* la gente no solo lee periódicos. También hacen otras cosas con ellos. Como matar moscas, limpiar jaulas de aves y esconderse de alguien.

En las páginas 14 y 15 encontrarás una lista de candidatos que aparecerán en el **2020 Travis County** ballot el 3<sup>er</sup> de marzo. Como verás, hay un número de carreras disputadas en ambos partidos. Parece que hay sangre en el agua. *¡Alvala!*

Por último, quiero extender una invitación a cualquiera que quiera unirse a nuestro equipo de distribución. Estoy buscando ayuda para llevar *La Voz* a una distribución más amplia. Este es un trabajo remunerado.

Gracias,



**Alfredo R. Santos c/s**  
Editor and Publisher

## La Raza Round Table



Where friends and enemies come together for breakfast tacos every first and third Saturday and discuss the important issues of the day. We meet at Resistencia Book Store, 2000 Thrasher. in Austin, Texas 78741 at 10:00am.



## Workers Defense Project

*Proyecto Defensa Laboral*

E-mail:  
[info@workersdefense.org](mailto:info@workersdefense.org)  
Phone: (512) 391-2305

Mailing Address:  
Workers Defense  
Project  
5604 Manor RD

United States<sup>™</sup>  
**Census**  
Bureau


  
**AUSTIN  
COMMUNITY  
COLLEGE  
DISTRICT**

**ACC** *es para*  
**TODOS**

**Register Now.**      [austincc.edu/fall](http://austincc.edu/fall)

**39TH ANNUAL**  
**Tejano Conjunto Festival**  
GUADALUPE CULTURAL ARTS CENTER  
**MAY 13-17, 2020**



## Holy Family Catholic Church

*An inclusive &  
compassionate  
CATHOLIC community*

**Rev. Dr. Jayme Mathias**  
 M.A., M.B.A., M.Div., M.S., Ph.D.  
 Senior Pastor



9:00 a.m. English Mass in the Church  
 10:00 a.m. Breakfast in the Parish Hall  
 10:30 a.m. English Mass in the Chapel  
 12:00 p.m. Misa en Español en la Iglesia

**9322 FM 812 Austin, Texas 78719**  
**From Highway 183 going South, turn left onto FM 812**

**For more information: (512) 826-0280**  
**Welcome Home!**

## The story behind the Academy Award's Oscar statuette is itself one fit for the movies.

It starts in the 1920's during the **Mexican Revolution**. **Emilio Fernández** was studying in **Mexico's** military college when he dropped out to take up arms and support the revolutionary cause of **Adolfo de la Huerta**.

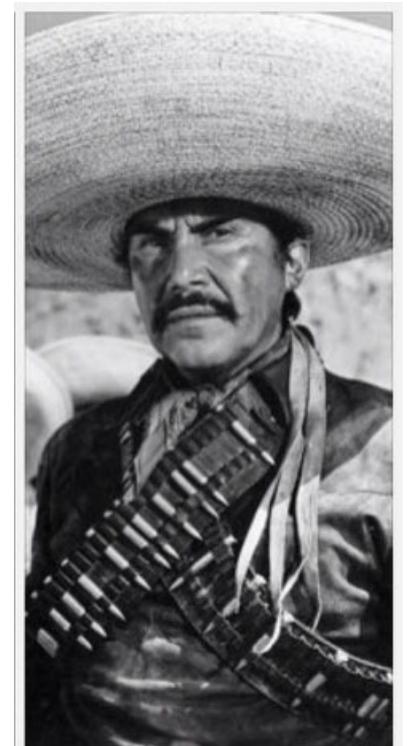
In 1924, a defeated **De la Huerta** was forced into exile and left **Mexico** to open a music school in **Hollywood**; **Fernández** was captured and sentenced to 20 years in prison. **Fernández** had been incarcerated for 8 months when he managed to escape. It is said he used dynamite to blow himself out of jail. He soon joined **De la Huerta** in **Los Angeles** where he began working as an extra in **Hollywood** films.

It was in 1928 that friend and fellow **Mexican Dolores del Río** approached **Fernández** with the proposition to be the nude model for the **Academy Award**. Reluctant at first, **Fernández** took the job and is now forever tied to the **Academy Award** and its statuette, the "**Oscar**."

**Fernández** eventually returned to **Mexico** where he went on to write, direct, and star in dozens of films, receiving acclaim for several, including "**La Perla**," which he directed and co-wrote with **John Steinbeck**, and "**María Candelaria**," which was the first Mexican film to be screened at the **Cannes Film Festival of France**.

In **Mexico**, **Emilio Fernández** was nicknamed "**El Indio**," Spanish for "The Indian," a tribute to his Indigenous heritage and subject matter of many of his films. His place in Mexican cinema is well known and highly regarded; however, his place in American cinema history as both an actor and muse for the ultimate **Hollywood** award should also be as recognized.

As you watch the **Academy Awards** ceremony, remember the story of how a young man in **Mexico** went from fighting in a revolution to being the model for the "**Oscar**," and ultimately becoming and acclaimed star in his own right.



# Linda Ronstadt

Birth name	Linda Maria Ronstadt
Born	July 15, 1946 (age 73) Tucson, Arizona, U.S.
Genres:	Rock pop folk country rockhard rocksoft rockmariachi Latin
Occupation(s)	Singer, songwriter, musician, record producer, actress, activist
Instruments	Vocals, guitar
Years active	1967–2011
Labels	Capitol, Asylum, Verve, Rhino
Associated acts	The Stone Poneys, Eagles, Joseph Byrd, Aaron Neville, Dolly Parton, Neil Young, Swampwater, Emmylou Harris, Nelson Riddle, Jackson Browne

**Linda Maria Ronstadt** (born July 15, 1946) is a retired popular music American singer who performed and recorded in diverse genres including rock, country, light opera, and Latin. She has earned 10 **Grammy Awards**, three **American Music Awards**, two **Academy of Country Music** awards, an **Emmy Award**, and an **ALMA Award**, and many of her albums have been certified gold, platinum or multiplatinum in the **United States** and internationally. She has also earned nominations for a **Tony Award** and a **Golden Globe** award. She was awarded the **Latin Grammy Lifetime Achievement Award** by The **Latin Recording Academy** in 2011 and also awarded the **Grammy Lifetime Achievement Award** by The **Recording Academy** in 2016. She was inducted into the **Rock and Roll Hall of Fame** in April 2014.

On July 28, 2014, she was awarded the **National Medal of Arts and Humanities**. In 2019, she received a star jointly with **Dolly Parton** and **Emmylou Harris** on the **Hollywood Walk of Fame** for their work as the group **Trio**. **Linda Ronstadt** and **Earth, Wind & Fire** were among the five Honorees who received the **2019 Kennedy Center Honors** for lifetime artistic achievements, at the annual event on Dec. 8, 2019, in **Washington, D.C.**, at the **John F. Kennedy Center for the Performing Arts**. The awards were broadcast Sunday, December 22, 2019, on CBS.

**Ronstadt** has released over 30 studio albums and 15 compilation or greatest hits albums. She charted 38 **US Billboard Hot 100** singles. Twenty-one of those singles reached the top 40, ten reached the top 10, and one reached number one, "You're No Good". Her success did not translate to the **UK**, with only the single "Blue Bayou" reaching the UK Top 40. **Ronstadt's** duet with **Aaron Neville**, "Don't Know Much", peaked at number 2 in December 1989. She has charted 36 albums, ten top-10 albums, and three number 1 albums on the **US Billboard Pop Album Chart**.

**Ronstadt** has collaborated with artists in diverse genres, including **Bette Midler**, **Billy Eckstine**, **Frank Zappa**, **Carla Bley** (Escalator Over the Hill), **Rosemary Clooney**, **Flaco Jiménez**, **Philip Glass**, **Warren Zevon**, **Emmylou Harris**, **Gram Parsons**, **Dolly Parton**, **Neil Young**, **Paul Simon**, **Earl Scruggs**, **Johnny Cash**, and **Nelson Riddle**. She has lent her voice to over 120 albums and has sold more than 100 million records, making her one of the world's best-selling artists of all time. **Christopher Loudon**, of **Jazz Times**, wrote in 2004 that **Ronstadt** is "blessed with arguably the most sterling set of pipes of her generation."

**Ronstadt** reduced her activity after 2000 when she felt her singing voice deteriorating, releasing her last full-length album in 2004 and performing her last live concert in 2009. She announced her retirement in 2011 and revealed shortly afterwards that she is no longer able to sing as a result of a degenerative condition later determined to be progressive supranuclear palsy. Since then, **Ronstadt** has continued to make public appearances, going on a number of public speaking tours in the 2010s. She published an autobiography, **Simple Dreams: A Musical Memoir**, in September 2013. A documentary based on her memoirs, **Linda Ronstadt: The Sound of My Voice**, was released in 2019.





## Academic Farm Workers at The University of Texas at Austin in 2020

What do you call people who work in the agricultural fields and are generally paid and treated poorly? I call them non-union farm workers. What do you call people who work in the fields of political science, sociology, economics and so forth who hold Ph.Ds and are paid poorly compared to others who do the same kind of work? I call them "Academic Farm Workers."

There is a recent report out that discusses what has been going on at **The University of Texas at Austin** with respect to Mexican American faculty. Below is small excerpt from a piece that appeared in the Daily Texan.

Eight Hispanic professors held a public presentation with three members of the **Texas House's Mexican American Legislative Caucus** to report on issues of disparity they say they face at the University.

The **Independent Equity Committee** released a report analyzing representation and compensation for Hispanic professors on Oct. 8. The report found that "various inequities undermine Hispanic faculty at UT."

After the report was released, **State Reps. Eddie Rodriguez, D-Austin, Gina Hinojosa, D-Austin, and Art Fierro, D-El Paso**, reached out to the committee and asked them to present the findings in a conference room in the **Texas Capitol**.

**Alberto Martinez**, history professor and chair of the committee, said Hispanics are underrepresented in the student body and faculty. He said the faculty are underpaid compared to their counterparts with similar job titles and publications. "You can work and swim as hard as you want, but it is a nearly-zero correlation," **Martinez** said during the presentation. "Whatever salary you get is a process that has to do with random things, such as your tone or how much you wave your hand when you talk."



Dr. Alberto Maldonado

Some University professors were in the crowd of around 30 people, including **Victor Sáenz**, chair of the **Education Leadership and Policy Department**. **Sáenz** said, as one of the six Hispanic department chairs on campus, he has a unique responsibility to ensure the University addresses the inequalities. "I recognize my role to ensure we could hold our leadership accountable," **Sáenz** said. "We are not only paying attention, but we are also acting upon these inequities for faculty and even for our students."



Dr. Victor Saenz

This situation sort of reminds me of the black financial executive in **New York City** who can't manage to successfully hail a taxibab on the street. Después de tanta educación, títulos y responsabilidad, el Mexico Americano en la universidad todavia se encuentra peleando por la justicia.



**TEXAS**  
The University of Texas at Austin

Political advertising paid for by the Tonya Nixon Campaign.

**"Staying Committed to Community"**

EXCITING NEWS

I'm announcing  
my candidacy  
for Constable,  
Precinct 1.

DEMOCRAT  
**TONYA  
NIXON**  
for CONSTABLE

TonyaForConstable.com  
#TEAMTONYA

**"Permaneciendo comprometida a la comunidad"**

Paid Political Announcement by the candidate

# Julián Castro's campaign suspension is a huge loss for our community



**Julián Castro**, the only Latino presidential candidate in the 2020 election, announced he is immediately suspending his campaign after falling short of gaining the support he needed ahead of the **Iowa** caucuses. Known for championing and addressing the issues of marginalized communities, **Castro** previously served as **Secretary of Housing and Urban Development (HUD)** under former **President Barack Obama** and as mayor of **San Antonio**.

*“I’m so proud of the campaign we’ve run together. We’ve shared the conversation on so many important issues in this race, stood up for the most vulnerable people, and given a voice to those who are often forgotten,”* said **Castro** in a video. *“Today it’s with a heavy heart and with profound gratitude, that I will suspend my campaign for president. To all who have been inspired by our campaign, especially our young people, keep reaching for your dreams --- and keep fighting for what you believe in. ¡Ganaremos un día!”* (We’ll win one day.).

**Antonio Arellano**, interim executive director of **Jolt**, a **Texas Latino** voter organization stated, *“Words can’t adequately describe the huge sense of loss marginalized communities --- the ones we fight for every day at Jolt --- feel today amid Sec. Julián Castro’s announcement that he is suspending his campaign. Not only was he running a historic cam-*

*paign as the only Latino in the Democratic presidential primaries, but he brought to the surface issues that our current administration would rather bury,”*

**Arellano** added, *“Castro was a people’s candidate, and we the people must continue his fight for fair treatment and representation of marginalized communities, including his fellow Latinos in Texas. If anything, this serves as affirmation that Jolt’s work is so critical as we move toward a more progressive society with equal opportunity for all.”*

*“We are saddened to see this bold and fearless Texas fighter step down but we are grateful for his contributions that have allowed other Latinos and Latinas to see themselves reflected in our government, and can now aspire to occupy everything from the governor’s mansion all the way to the White House.”*

---

Interim Executive Director **Antonio Arellano** is available for comment. To schedule an interview, please contact **Christine Bolaños** at [Christine@jolttx.org](mailto:Christine@jolttx.org). **Jolt Action** is the largest Latino progressive organization in Texas, focused on building the political power and growing the influence of young Latinos. #Movimiento2020 Christine Bolaños Jolt Action | Interim Communications Director Cell: (512) 767-2978 P.O. Box 4185 Austin, TX 78765 Twitter | Facebook | Instagram

# The Start of La Raza Unida Party 50 years Ago

## Part # 1

Fifty years ago this month, five guys, **Jose Angel Gutierrez, Mario Compean, William Velasquez, Ignacio Perez, and Juan Patlan**, had the audacity and unmitigated gall to launch an alternative political party in Texas. They were young men, in their twenties, and believed there was no fundamental difference between the **Democratic Party and the Republican Party**.

As the winds of social change began to blow stronger and the **Chicano Movement** gained strength in **South Texas**, there were those who feared that the **Mexican American** population had finally woken up and that major changes were coming that would result in a new political power dynamic.

Below is a short history of **La Raza Unida Party** that has been adapted from the many books that have been written on it over the years including the piece by **Teresa Paloma Acosta** in the **Texas State Historical Association** journal.

**Jose Angel Gutierrez** recalls that he and his friends were young men studying at **St. Mary's University in San Antonio, Texas** in 1967. "All of us were the products of the traditional Mexican American organizations ... All of us were very frustrated at the lack of political efficacy, at the lack of any broad based movement, and at the lack of expertise".

Inspired by the **Civil Rights Movement** and by leaders like **Martin Luther King Jr** and black nationalists like **Malcolm X**, they reached the conclusion that the actions



ABOVE: José Angel Gutierrez

being taken by the leaders of the **Chicano Movement** were not doing enough to get results. They decided that they would halt the current approach being utilized by groups like **LULAC** and the **American G. I. Forum**, "which by the 1960s relied on litigation and support from sympathetic Anglos to achieve their goals". So they formed the organization known as **MAYO**. (Mexican American Youth Organization)

They decided that their new tactics would be much more confrontational, utilizing civil disobedience tactics used in the **Civil Rights Movement**. They decided to incorporate **Saul Alinsky's** model of confrontation politics: They protested, picketed, and spread their message through community newspapers like *El Deguello*, *El Azteca*, and *La Revolucion*.

Their tactics earned them criticisms from both white and Mexican

American political figures who felt that they were being too abrasive in their tactics. Despite attacks on all sides, **MAYO** continued to organize protests and school boycotts including the one in **Crystal City** which started on December 9th, of 1969.

On January 7th, 1970, the school board in **Crystal City** agreed to settle with the students and

their parents and the walkout ended. But 10 days later the leaders of **MAYO** announced the formation of **La Raza Unida Party** at a meeting of some three hundred Mexican-Americans in **Crystal City, Texas**.

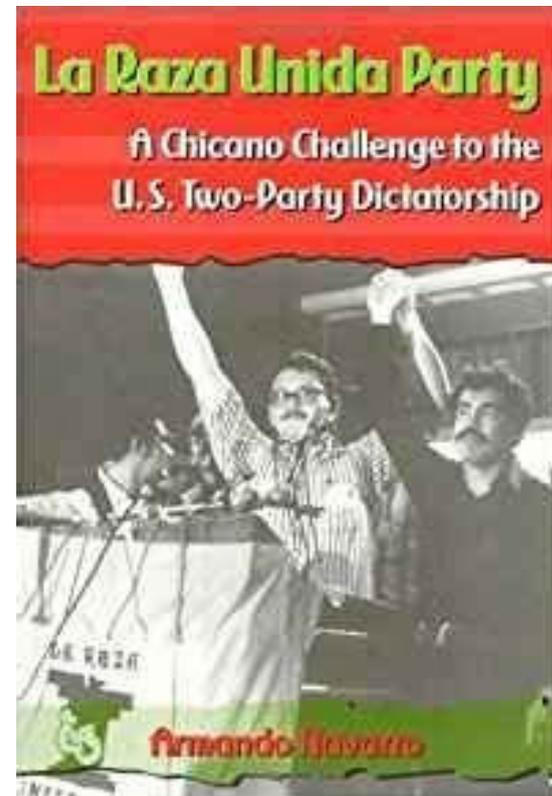
In April of 1970, elections for school boards and city positions would take place in many counties in Texas. While these elections were non-partisan in nature, it was no secret that there were candidates on the ballot who were running under the banner of **La Raza Unida Party**.

On April 4th, school board elections in **Crystal City, Texas** resulted in the election of **Jose Angel Gutierrez, Arturo Gonzales** and **Mike Perez**. A few days later on April 7th, 1970, **Raza Unida** candidates **Ventura Gonzalez** and

**Pablo Puente** were elected to the city council in **Crystal City**.

In **La Salle County**, **Alfredo Zamora, Jr.**, under the banner of **La Raza Unida Party** was elected Mayor of **Cotulla**. Three other Mexican Americans were elected to the City council while two **Raza Unida** candidates were elected to the school board. In **Dimmit County**, in **Carrizo Springs, Texas**, **Raza Unida** candidates also won spots on the city council.

With these electoral victories in **South Texas** there was a sense among people that yes indeed, the Mexican



American had finally woken up. What the **Raza Unida Party** had pulled off in **Crystal City** was the talk of the town. And the major media

outlets around the state knew they had a story to tell.

The headlines blared across the front pages of the **San Antonio Express**. (See the clippings on the facing page.)

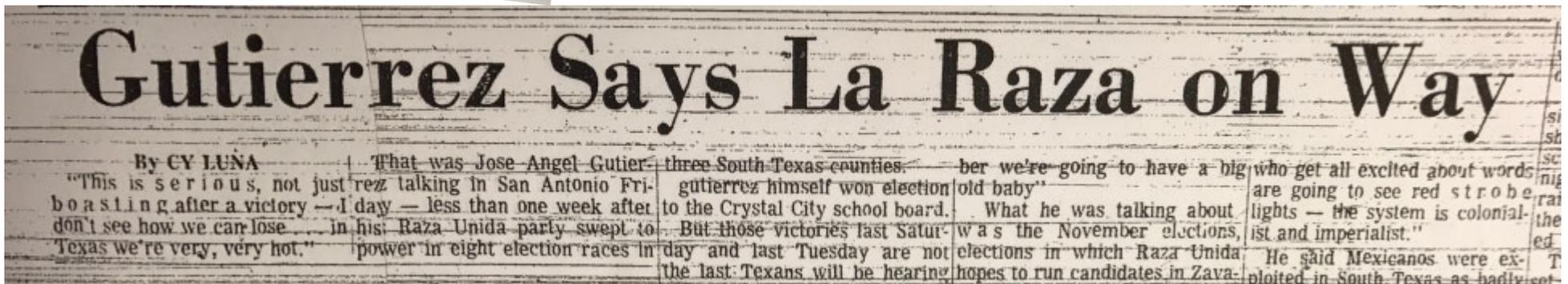
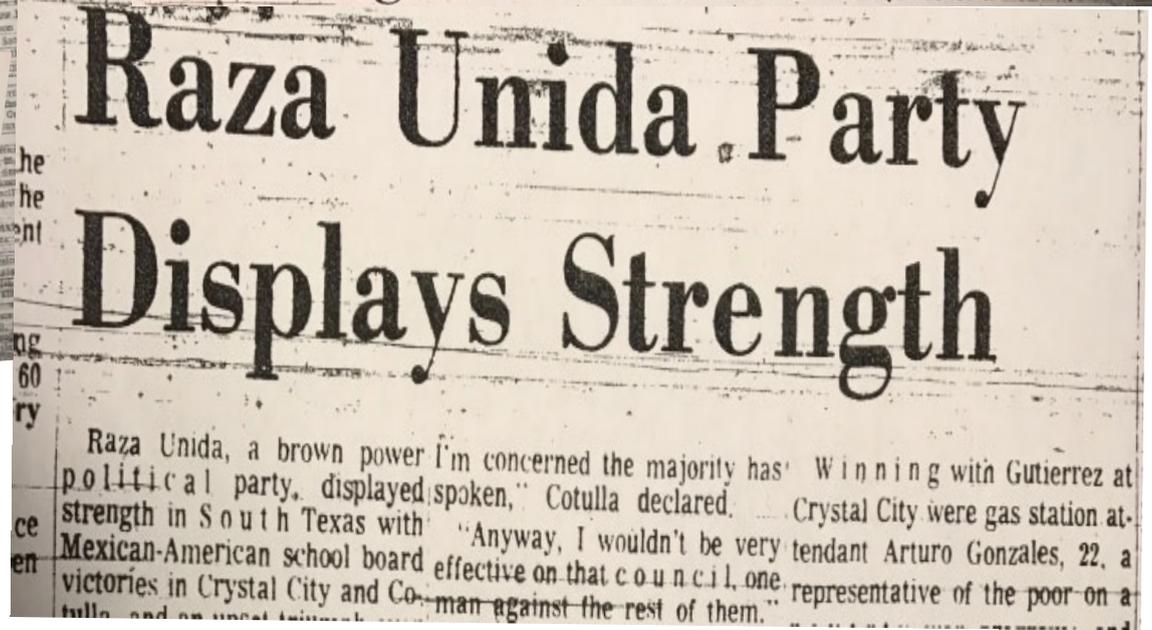
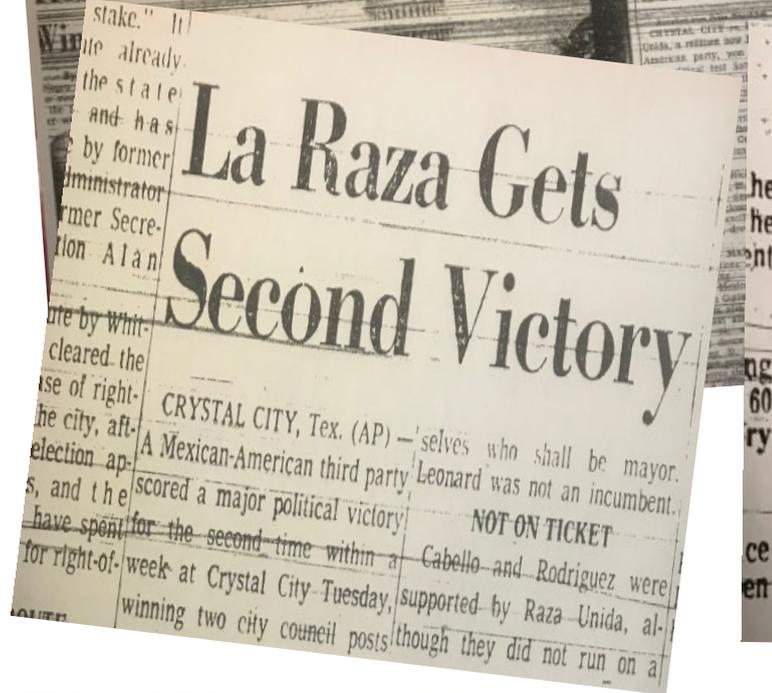
But curiously enough, in a number of smaller newspapers in **South Texas** very little was carried about what had just taken place.

In **Uvalde, Texas**, 39 miles up the road from **Crystal City**, not a word was carried in the **Uvalde Leader-News** about what the Mexican American community had done in **Crystal City**. News of the **Raza Unida** victories came from the **San Antonio** media outlets or by word of mouth.

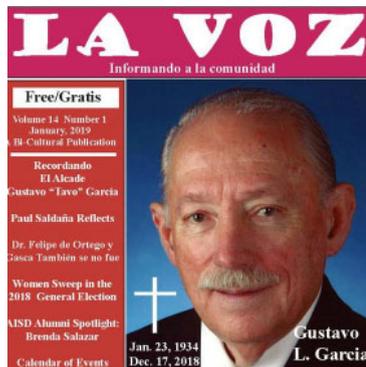
Gutierrez and company had shown that acting together and with a purpose in mind, it was possible to bring out political change.

**To be Continued:  
The Growth of El  
Partido in Texas**

# Quando Comenzó El Partido de La Raza Unida



# 2019-The Year in Review



## Volume 14 Number 1 January, 2019 A Bi-Cultural Publication

Recordando El Alcade  
Gustavo "Tavo" Garcia

Paul Saldaña Reflects

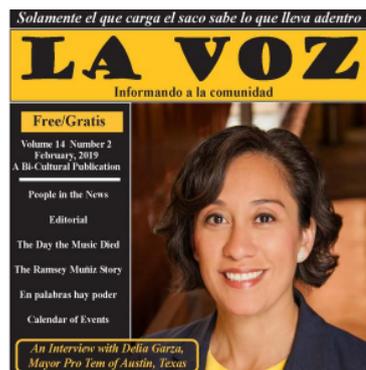
Dr. Felipe de Ortega y  
Gasca También se no fue

Women Sweep in the  
2018 General Election

AISD Alumni Spotlight:  
Brenda Salazar

Gloria Gonzales Dholakia  
Elected to Leander School Board

Bexar Commissioner  
Paul Elizondo has passed  
away at 83



## Volume 14 Number 2 February, 2019 A Bi-Cultural Publication

An Interview with Austin  
Mayor Pro Tem Delia Garza

The Day the Music Died  
The Richie Valenz Story

Sylvana Avila Alonzo  
Running for Dallas  
City Council Spot

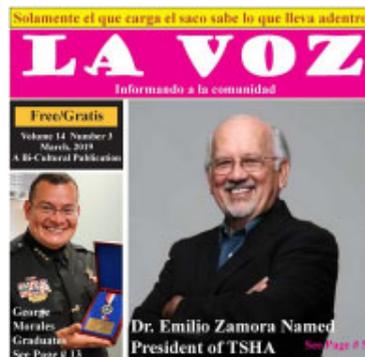
Lydia Carrillo Named New  
SWVEP President

Yalitza Aparicio Nominated  
for Best Actress

Charles R. Martinez,  
Jr., Ph.D Named Dean  
at U.T. Austin

Hector Uribe Stars in  
New Moive TEJANO

The Rise and Fall of  
Ramsey Muñiz



## Volume 14 Number 3 March, 2019 A Bi-Cultural Publication

Dr. Emilio Zamora Named  
President of TSHA

Manny Garcia Named  
Executive Director of  
Texas Democrat Party

Sandra Cisneros Receives  
PEN/Nabokov Award

Juan Perez Named  
Poet Laureate of  
Corpus Christi

DeFrancesco Soto named  
LBJ School Director of  
Civic Engagement t

Travis County Constable Morales  
Finishes Degree  
Seven Months Early

Saving Mendez Middle School



## Volume 14 Number 4 April, 2019 A Bi-Cultural Publication

Dr. Manuel Heriberto  
Peña Passes Away in  
California

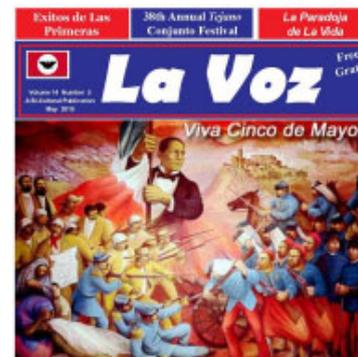
An Interview with Joanna Carillo  
Rowley Director of Consuelo  
Mendez STEM Academy

Reflections on Jose "Pepe"  
Sanchez from Uvalde, Texas

Let's Commemorate the  
César Chávez Holiday  
with More than Platitudes

Recordando A Emiliano Zapata

School Board Approves  
Renaming of Lanier to  
Juan Navarro Early College  
High School



## Volume 14 Number 5 May 2019A Bi-Cultural Publication

Tatiana Reinoza Joins Faculty  
at University of Notre Dame

Tish Hinojosa Elected to Texas  
Institute of Letters

Former Austin TV Personality  
Luis Gómez Passes Away

Longtime Austin Publisher  
Akwasi Evans has Died

Con Mi MADRE Announces  
New Executive Director

Graciela I. Sánchez, Director of  
Esperanza Peace and Justice  
Center to be the 2019 MALS  
Graduation Speaker

Why Should Black Americans  
Celebrate Cinco de Mayo?



## Volume 14 Number 6 June, 2019

Alvarez Receives  
Appointments at Our  
Lady of the Lake  
University

Dr. Victor Saenz Promoted  
to Full Professor at UT

Mendez - Ballet East Dance  
Company Founder  
Passes Away

The NACCS Tejas Foco  
4th Annual  
Statewide Summit on  
Mexican American  
Studies for Texas Schools

Remembering D Day  
75 Years Later



## Volume 14 Number 7 July, 2019 A Bi-Lingual Publication

Mendoza is First Hispanic to  
serve as A&M Chairman

Efrain Gutierrez Chicano Film  
Pioneer Recognized for His  
Work Over the Years

Jessica Cisneros  
Running for Congress

# 2019-The Year in Review

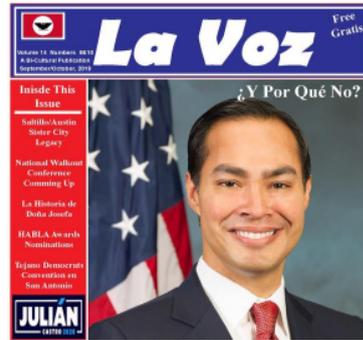
Ricardo Lara Elected  
NALEO President

Using Circus Theory to Under-  
stand Trump El Presidente No es  
Pendejo

California State Northridge  
Professor, Chicano Activist  
Raul Ruiz Dies

Profiling  
Jocabed "Joca" Marquez  
San Marcos City Council  
Member

Sunny Ozauna Back  
with a New Release



**Volume 14 Numbers 9**  
**September/October, 2019**

Saltillo/Austin Sister City  
Legacy

National Walkout Conference  
Commung Up

La Historia de Doña Josefa de  
Queretaro Mexico

HABLA Awards  
Nominations

Tejano Democrats Convention  
en San Antonio, Texas

Elaine Ayala nducted into  
HAJA Hall of Fame

Sylvia Butanda Takes  
Position with Latinitas  
Organization

Doctoral student named  
Interim Superintendent  
at South San ISD

Kelly Lytle Hernández Wins a  
MacAthur Fellowship

Zury Tlapanco Reyes  
Gana Primer Lugar  
en Concurso Mundial

Manuel Medina Elected New  
Chair of Tejano Democrats

Yalitza Aparicio Makes Debut  
as Actress in Roma

Veronica Villafañe Heads Up the  
Website Media Moves

Dominic Selvera  
Running for Travis  
County Attorney

Natalia Almada is a  
Film Maker to Keep  
Our Eye On

A New Home for  
Resistencia Book Store

National Chicano Student  
Walkouts Conference  
University of Texas - San  
Antonio Downtown Campus  
November 20-23, 2019

"Run Away" School District  
in San Antonio in BIG  
Trouble with TEA

Dr. Ricardo Espinoza  
Named Executive  
Director of Cultural  
Center in San Marcos

Cesar Chavez Foundation Break  
Ground on New Affordable  
Housing Community in Austin



**Volume 14 Number 10**  
**October, 2019**  
**A Bilingual Publication**

People in the News

The Passing of Rogelio Muñoz

Texas Book Festival

in Austin, Texas

En Palabras hay Poder



**Volume 14 Number 11**  
**November, 2019**  
**A Bilingual Publication**

People in the News

The Life and Times  
of Molly R. Santos

Candidates for  
Austin City Council

Student Walkout Conference  
inSan Antonio

El Grupo Intocable  
Bestowed Award

Regina Romero Elected  
Mayor of Tucson, Arizona

Judge Alfred G. Leal Passes Away  
in Houston, Texas



**Volume 14 Numbers 8&9**  
**A Bi-Cultural Publication**  
**August/September, 2019**

Nuria Rivera Vandermyde Named  
Deputy City Manager in  
Auastin, Texas

Garibay Re-elected to  
Texas AFL-CIO Spot

Nelson Rodriguez Passes Away  
in Ft. Worth, Texas

**B & T Tire Shop**  
**(512) 621-3207**  
**Tino Garcia**  
**4416 Brandt Road**  
**Austin, Texas 78744**

**Karon Gresham**  
**gresham**  
Flooring Center  
Wood • Luxury Vinyl • Tile • Carpet  
Expert Installation • Free Estimates  
Over 40 Years Experience • In-Stock & Special Order  
101 Richwood Drive (288B) • Richwood, TX 77531  
Phone: (979) 265-2781 or (979) 265-3855

## New Book

Book can also be ordered thru Walmart

### Texas Town Legends. By Olga Muñoz Rodríguez.

ISBN: 978-1-951088-07-1      \$24.95

**This book is published jointly by Floricanto and Berkeley Presses.**

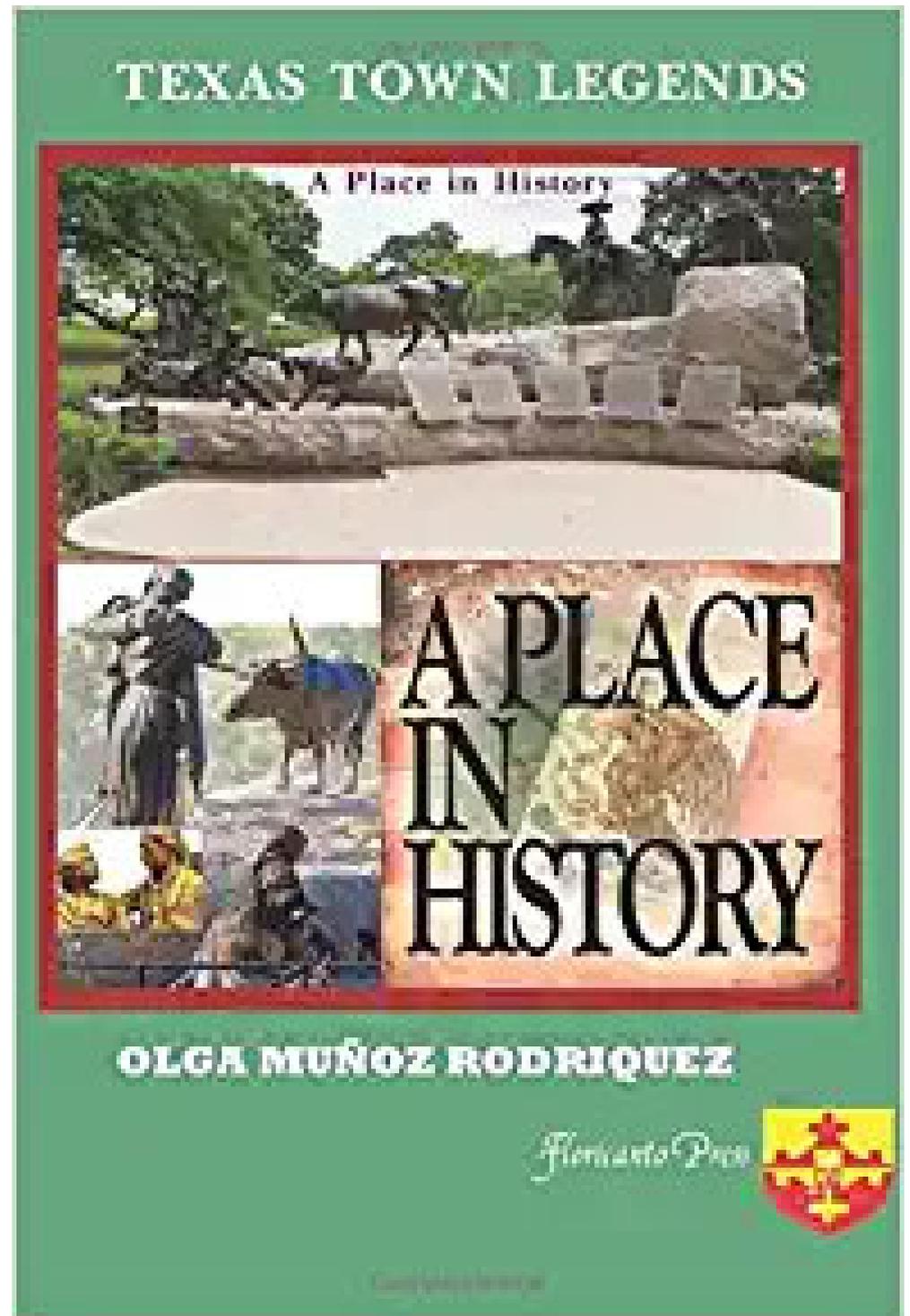
The book is also available through Amazon Books.

*Texas Town Legends* is a book written by **Olga Muñoz Rodríguez**, a former resident of **Uvalde, Texas** who now resides in **San Antonio, Texas**. The book is being published by **Floricanto Press** and **Berkeley Press**.

**Olga** was the founder and publisher of a bilingual weekly newspaper, *El Uvalde Times* which had a brief existence, from November 1977 to March of 1980 and resurrected as a monthly tabloid published from **San Antonio** from 1991 to 1992 for about fourteen months. The newspaper was dedicated to political issues of the day, events important to the *mejicano* community of **Uvalde**, boasting as “the only bilingual newspaper in the Wintergarden area”.

It was when the second version existed that the publisher received a request to interview World War II veteran, **SSG Guillermo “Willie” De León**. Realizing she did not have time to sit with **Willie** and document his stories, she purchased a tape recorder and some cassette tapes and asked him to talk to the recorder as if she was there with him. Because **Willie** agreed to do this, sitting alone in his room, we now have the recordings on CDs and the book *Texas Town Legends*. The CDs will be donated to the **El Progreso Memorial Library** in **Uvalde** for everyone to enjoy because it was **Willie’s** gift to us. It is the past existing through his voice in our today and it will be there for future generations to hear.

Part I of the book is based on **Willie’s** stories from his adolescence years in the 1930s when he and his friends were impacted by the Great Depression and then the vision of hope and dignity of **President Franklin Roosevelt’s New Deal**. Working in the **Civilian Conservation Corps** camps, the young men became aware of the realities that held *mejicanos* back in their hometown, the inequalities in education, their inability to participate in local government, and the humiliation their ancestors had suffered. When the war started, they realized the CC camps was, to them, a preparation for military service and a prelude to much greater challenges. The young men that left their isolated existence in a small town for military training and later to fight in distant lands in the cold and bitter terrain of Europe were to be “tried by fire”. For **Willie** and his friends, family and life at home became a fading memory as their main concern was to stay alive. **Willie’s** memories of those years are stories of the war about “our *mejicano* soldiers” now alive in the recordings and now in this book.



# Tejano Democrats Hold Endorsement and Screening Convention



© Fotos Faraon

## A Brief History of the Tejano Democrats

The **Tejano Democrats** met in **Austin, Texas** on January 10 and 11 to screen and endorse candidates for the upcoming primary election that will be held on March 3<sup>rd</sup>. The organization, which was started in 1993, has chapters in a number of cities throughout the state of **Texas** and is affiliated with **Democratic Party**.

A little history on Hispanics and **Democrats**. Before there was **Tejano Democrats**, there existed an organization called the **Mexican American Democrats**. This group was formed in 1976, in part as a response to the **Raza Unida Party** which surfaced in in January of 1970. (See Part # 1 on page 8 of this issue of **La Voz**)

The **Democratic Party** believed that Mexican Americans would be moving to the **Raza Unida Party** if something specific was not offered to them in terms of time, attention and resources. Thus the **Mexican American Democrats**, led by then **Texas State Representative Matt Garcia** and **Leonel Castillo**, among others was formed.

At a **MAD** convention in June of 1993, in **Austin, Texas**, at the **Raddison Hotel** on **Cesar Chavez Street** (now the **Line Hotel**) then **Texas State Representative Roberto Alonzo** who was the chairman of **MAD**, was at the podium conducting the business of the group and became involved in a parliamentary dispute on the floor

that caused heated debate. So heated was the debate, that the parliamentarian was even ruled out of order when he spoke up to offer an opinion.

**Gonzalo Barrientos**, then a **State Senator** from **Austin** (District 14) was so disgusted with what was taking place on the floor of the **MAD** convention that he led a walkout of delegates who went into another room and proceeded to hold what is called a "rump convention." In the following weeks they announced themselves as a new organization that would be called **Tejano Democrats**.

# CANDIDATES WHO WILL APPEAR ON THE 2020

**DEMOCRAT**

**REPUBLICAN**

**U.S. SENATOR**

Chris Bell  
Michael Cooper  
Amanda K. Edwards  
Jack Daniel Foster Jr.  
Annie "Mama" Garcia  
Victor Hugo Harris  
Mary "MJ" Hegar  
Sema Hernandez  
D.R. Hunter  
Adrian Ocegueda  
Cristina Tzintzun Ramirez  
Royce West

**U.S. REPRESENTATIVE DISTRICT 10**

Pritesh Gandhi  
Shannon Hutcheson  
Mike Siegel

**U.S. REPRESENTATIVE DISTRICT 17**

William Foster III  
David Anthony Jaramillo  
Richard Kennedy  
Ahmad Adnan  
Scott Bland  
George W. Hindman  
Todd Kent  
Laurie Godfrey McReynolds  
Jeff Oppenheim  
Kristen Alamo Rowin  
David Saucedo  
Pete Sessions  
Trent Sutton  
Renee Swann  
Elianor Vessali

**U.S. REPRESENTATIVE DISTRICT 21**

Wendy Davis  
Jennie Lou Leeder

**U.S. REPRESENTATIVE DISTRICT 25**

Julie Oliver  
Heidi Sloan

Virgil Bierschwale  
John Cornyn (i)  
Mark Yancey  
Dwayne Stovall  
John Anthony Castro

Chip Roy (i)  
Keith Nuendorff  
Roger Williams (i)

**DEMOCRAT**

**REPUBLICAN**

**U.S. REPRESENTATIVE DISTRICT 35**

Rafael Alcoser III  
Lloyd Doggett (i)  
"Guillermo" William Hayward  
Nick Moutos  
Jenny Garcia Sharon

**RAILROAD COMMISSIONER**

Robert Alonzo  
Chrysta Castañeda  
Kelly Stone  
Mark Watson

**CHIEF JUSTICE, TEXAS SUPREME COURT**

Amy Clark Meachum  
Gerald Zimmerer

**JUSTICE, TEXAS SUPREME COURT, PLACE 6**

Kathy Cheng  
Larry Praeger -

**JUSTICE, TEXAS SUPREME COURT, PLACE 7**

Brandy Voss  
Staci Williams

**JUSTICE, TEXAS SUPREME COURT, PLACE 8**

Peter Kelly  
Gisela D. Triana

**JUDGE, COURT OF CRIMINAL APPEALS,  
PLACE 3**

William Pieratt Demond  
Elizabeth David Frizell  
Dan Wood

**JUDGE, COURT OF CRIMINAL APPEALS,  
PLACE 4**

Tina Clinton  
Steven Mears

**JUDGE, COURT OF CRIMINAL APPEALS,  
PLACE 9**

Brandon Birmingham  
David Newell (i)

**DEMOCRAT**

**REPUBLICAN**

**MEMBER, STATE BOARD OF EDUCATION,  
DISTRICT 5**

Rebecca Bell-Meereau  
Letti Bresnahan  
Inga Cotton  
Robert Morrow  
Lani Popp

**MEMBER, STATE BOARD OF EDUCATION,  
DISTRICT 10**

Marsha Burnett-Webster  
Stephen Wyman

**STATE SENATOR, DISTRICT 21**

Judith Zaffirini (i)

**SENATOR, DISTRICT 24**

Clayton Tucker

**STATE REPRESENTATIVE, DISTRICT 46**

Sheryl Cole (i)

**STATE REPRESENTATIVE, DISTRICT 47**

Vikki Goodwin (i)  
Justin Berry  
Jennifer Fleck  
Jenny Roan Forgey  
Aaron Reitz  
Don Zimmerman

**STATE REPRESENTATIVE, DISTRICT 48**

Donna Howard (i)

**STATE REPRESENTATIVE, DISTRICT 49**

Gina Hinojosa (i)  
Charles Allan Meyer

**STATE REPRESENTATIVE, DISTRICT 50**

Celia Israel (i)

**STATE REPRESENTATIVE, DISTRICT 51**

Eddie Rodriguez (i)  
Joshua Sanchez

**CHIEF JUSTICE, 3RD COURT OF APPEALS**

Darlene Byrne  
Keith S. Hampton

Jeff Rose (i)

# TRAVIS COUNTY BALLOT ON MARCH 3RD

DEMOCRAT		REPUBLICAN		DEMOCRAT		REPUBLICAN					
<b>DISTRICT JUDGE, 53RD JUDICIAL DISTRICT</b>				<b>COUNTY COURT AT LAW NO.4</b>				<b>COUNTY CONSTABLE, PRECINCT 1</b>			
Maria Cantú Hexsel Kennon Wooten				Tanisa Jeffers Dimple Malhotra				Michael Carter Sam Holt			
<b>DISTRICT JUDGE, 98TH JUDICIAL DISTRICT</b>				<b>COUNTY COURT AT LAW NO.8</b>				Tonya Nixon Janie Serna			
Rhonda Hurley				Carlos Barrera				<b>COUNTY CONSTABLE, PRECINCT 2</b>			
<b>DISTRICT JUDGE, 126TH JUDICIAL DISTRICT</b>				<b>COUNTY COURT AT LAW NO.9</b>				Adan Ballesteros (i) Deke Pierce			
Aurora Martinez Jones				Kim Williams				<b>COUNTY CONSTABLE, PRECINCT 3</b>			
<b>DISTRICT JUDGE, 167TH JUDICIAL DISTRICT</b>				<b>TRAVIS COUNTY ATTORNEY</b>				Stacy Suits (i)			
Dayna Blazey David Wahlberg				Mike Denton Laurie Eiserloh Delia Garza Dominic Selvera				<b>COUNTY CONSTABLE, PRECINCT 4</b>			
<b>DISTRICT JUDGE, 200TH JUDICIAL DISTRICT</b>				<b>TRAVIS COUNTY SHERIFF</b>				George Morales III (i)			
Maggie Ellis Jessica Mangrum				Liz Donegan Sally Hernandez John Loughran				<b>COUNTY CONSTABLE, PRECINCT 5</b>			
<b>DISTRICT JUDGE, 345TH JUDICIAL DISTRICT</b>				<b>TRAVIS COUNTY TAX ASSESSOR-COLLECTOR</b>				Carlos B. Lopez (i)			
Jan Soifer				Bruce Elfant Marilyn Jackson				<b>COUNTY CHAIR</b>			
<b>DISTRICT JUDGE, 353TH JUDICIAL DISTRICT</b>				<b>TRAVIS COUNTY COMMISSIONER, PRECINCT 1</b>				Dyana Limon-Mercado - Email   Matt Mackowiak			
Tim Sulak Madeleine Connor				Jeffrey Travillion Solomon Arcoven							
<b>DISTRICT JUDGE, 390TH JUDICIAL DISTRICT</b>				<b>TRAVIS COUNTY COMMISSIONER, PRECINCT 3</b>							
Albert Amado Julie Kocurek				Valinda Bolton Ann Howard Shiloh Newman Sheri Soltes							
<b>DISTRICT JUDGE, 427TH JUDICIAL DISTRICT</b>											
Tamara Needles											
<b>DISTRICT JUDGE, 450TH JUDICIAL DISTRICT</b>											
Brad Urrutia											
<b>DISTRICT JUDGE, 460TH JUDICIAL DISTRICT</b>											
Selena Alvarenga		Geoffrey Puryear (i)									
Amy Meredith											
<b>TRAVIS COUNTY DISTRICT ATTORNEY</b>											
Jose Garza		Martin Harry									
Erin Martinson											
Margaret Moore (i)											

## Candidate Overview

	DEMOCRAT		REPUBLICAN	
	Male	Female	Male	Female
Latino	13	14	3	1
Other	33	45	37	14
	46	59	40	15
Total Number of Candidates = 160 (Presidential Candidates Not Included)				

# Comisión De Calidad Ambiental del Estado de Texas



COMBINADO

## AVISO DE RECIBO DE LA SOLICITUD Y EL INTENTO DE OBTENER PERMISO PARA LA CALIDAD DEL AGUA MODIFICACION

Y

## AVISO DE LA SOLICITUD Y DECISIÓN PRELIMINAR PARA EL PERMISO DEL SISTEMA DE ELIMINACION DE DESCARGAS DE CONTAMINANTES DE TEXAS (TPDES) PARA AGUAS RESIDUALES MUNICIPALES

MODIFICACIÓN

PERMISO NO. WQ0015478001

**SOLICITUD Y DECISIÓN PRELIMINAR.** Windy Hill Utility Co. LLC, P.O. Box 701201, San Antonio, Texas 78270, ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas (TCEQ) por una modificación principal para autorizar el aumento de descarga de aguas residuales tratadas en un volumen que no sobrepasa un flujo promedio diario de 45,000 galones por día hacia un volumen que no sobrepasa un flujo promedio diario de 680,000 galones por día, **y reubicar la caída.** La TCEQ recibió esta solicitud el 23 de Enero 2019.

**Este aviso combinado se está emitiendo para incluir la solicitud del solicitante de reubicar la caída existente 300 pies abajo de la ubicación actual de la caída.**

La planta está ubicada en 2784 Farm-to-Market Road 2001, en el Condado de Hays, Texas. El efluente tratado es descargado a un tributario sin nombre; hacia Brushy Creek; hacia un embalse; hacia Brushy Creek; hacia Plum Creek en el Segmento No. 1810 de la Cuenca del Río Guadalupe. Los usos designados para el Segmento No. 1810 son recreación con contacto primario, protección del acuífero, y usos elevados de vida acuática.

De acuerdo con el 30 TAC §307.5 y los procedimientos de implementación de la TCEQ (Junio 2010) para las Normas de Calidad de Aguas Superficiales en Texas, fue realizada una revisión de la antidegradación de las aguas recibidas. Una revisión de antidegradación del Nivel 1 ha determinado preliminarmente que los usos de la calidad del agua existente no serán perjudicados por la acción de este permiso. Se mantendrá un criterio narrativo y numérico para proteger los usos existentes. Esta revisión ha determinado preliminarmente que ninguno de los cuerpos de agua con usos intermedio, alto o excepcional de vida acuática están presentes dentro del acceso para llegar a la corriente; por lo tanto, no se requiere ninguna determinación de

degradación del Nivel 2. No se espera ninguna degradación significativa de la calidad del agua en los cuerpos de agua con usos intermedios, elevados o excepcionales de la vida acuática río abajo y que los usos existentes serán mantenidos y protegidos. La determinación preliminar puede ser reexaminada y puede ser modificada, si se recibe alguna información nueva. Este enlace a un mapa electrónico de la ubicación general del sitio o de la instalación es proporcionado como una cortesía y no es parte de la solicitud o del aviso. Para la ubicación exacta, consulte la solicitud. <https://tceq.maps.arcgis.com/apps/webappviewer/index.html?id=db5bac44afbc468bbddd26of816825of&marker=q7.806666%20.10.0458338&level=12>

El Director Ejecutivo de la TCEQ ha completado la revisión técnica de la solicitud y ha preparado un borrador del permiso. El borrador del permiso, si es aprobado, establecerá las condiciones bajo las cuales la instalación debe operar. El Director Ejecutivo ha tomado una decisión preliminar que si este permiso es emitido, cumple con todos los requisitos normativos y legales. La solicitud del permiso, la decisión

preliminar del Director Ejecutivo y el borrador del permiso están disponibles para leer y copiar en Kyle Public Library, 550 Scott Street, Kyle, Texas 78640.

**COMENTARIO PUBLICO / REUNION PUBLICA. Puede enviar comentarios públicos o solicitar una reunión pública sobre esta solicitud.** El propósito de una reunión pública es dar la oportunidad de presentar comentarios o hacer preguntas acerca de la solicitud. La TCEQ realiza una reunión pública si el Director Ejecutivo determina que hay un grado de interés público suficiente en la solicitud o si un legislador local lo pide. Una reunión pública no es una audiencia administrativa de lo contencioso.

**OPORTUNIDAD DE UNA AUDIENCIA ADMINISTRATIVA DE LO CONTENCIOSO.** Después del plazo para presentar comentarios públicos, el Director Ejecutivo considerará todos los comentarios apropiados y preparará una respuesta a todo los comentarios públicos esenciales, pertinentes, o significativos. **A menos que la solicitud haya sido referida directamente a una audiencia**

**administrativa de lo contencioso, la respuesta a los comentarios y la decisión del Director Ejecutivo sobre la solicitud serán enviados por correo a todos los que presentaron un comentario público y a las personas que están en la lista para recibir avisos sobre esta solicitud. Si se reciben comentarios, el aviso también proveerá instrucciones para pedir una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo y para pedir una audiencia administrativa de lo contencioso.** Una audiencia administrativa de lo contencioso es un procedimiento legal similar a un procedimiento legal civil en un tribunal de distrito del estado.

**PARA SOLICITAR UNA AUDIENCIA DE CASO IMPUGNADO, USTED DEBE INCLUIR EN SU SOLICITUD LOS SIGUIENTES DATOS: su nombre, dirección, y número de teléfono; el nombre del solicitante y número del permiso; la ubicación y distancia de su propiedad/actividad con respecto a la instalación; una descripción específica de la forma cómo usted sería afectado**

**adversamente por el sitio de una manera no común al público en general; una lista de todas las cuestiones de hecho en disputa que usted presente durante el período de comentarios; y la declaración “[Yo/nosotros] solicito/solicitamos una audiencia de caso impugnado”. Si presenta la petición para una audiencia de caso impugnado de parte de un grupo o asociación, debe identificar una persona que representa al grupo para recibir correspondencia en el futuro; identificar el nombre y la dirección de un miembro del grupo que sería afectado adversamente por la planta o la actividad propuesta; proveer la información indicada anteriormente con respecto a la ubicación del miembro afectado y su distancia de la planta o actividad propuesta; explicar cómo y porqué el miembro sería afectado; y explicar cómo los intereses que el grupo desea proteger son pertinentes al propósito del grupo.**

**Después del cierre de todos los períodos de comentarios y de petición que aplican, el Director Ejecutivo enviará la solicitud y cualquier petición para reconsideración o para una audiencia de caso impugnado a los Comisionados de la TCEQ para su consideración durante una reunión programada de la Comisión. La Comisión sólo puede conceder una solicitud de una audiencia de caso impugnado sobre los temas que el solicitante haya presentado en sus comentarios oportunos que no fueron retirados posteriormente. Si se concede una audiencia, el tema de la audiencia estará limitado a cuestiones de hecho en disputa o cuestiones mixtas de hecho y de derecho relacionadas a intereses pertinentes y materiales de calidad del agua que se hayan presentado**

# Comisión De Calidad Ambiental De Texas

## COMBINADO

**AVISO DE RECIBO DE LA SOLICITUD Y EL INTENTO DE OBTENER PERMISO PARA LA CALIDAD DEL AGUA MODIFICACION**

Y

**AVISO DE LA SOLICITUD Y DECISIÓN PRELIMINAR PARA EL PERMISO DEL SISTEMA DE ELIMINACION DE DESCARGAS DE CONTAMINANTES DE TEXAS (TPDES) PARA AGUAS RESIDUALES MUNICIPALES**

## MODIFICACIÓN

**PERMISO NO. WQ0015478001**

durante el período de comentarios.

**ACCIÓN DEL DIRECTOR EJECUTIVO.** El Director Ejecutivo puede emitir una aprobación final de la solicitud a menos que exista un pedido antes del plazo de vencimiento de una audiencia administrativa de lo contencioso o se ha presentado un pedido de reconsideración. Si un pedido ha llegado antes del plazo de vencimiento de la audiencia o el pedido de reconsideración ha sido presentado, el Director Ejecutivo no emitirá una aprobación final sobre el permiso y enviará la solicitud y el pedido a los Comisionados de la TECQ para consideración en una reunión programada de la Comisión.

**LISTA DE CORREO.** Si somete comentarios públicos, un pedido para una audiencia administrativa de lo contencioso o una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo, la Oficina del Secretario Principal enviará por correo los avisos públicos en relación con la solicitud. Además, puede pedir que la TCEQ ponga su nombre en una o más de las listas de correos siguientes (1) la lista de correo permanente para recibir los avisos de el solicitante indicado por nombre y número del permiso específico y/o (2) la lista de correo de todas las solicitudes en un condado específico. Si desea que se agregue su nombre en una de las listas designe cual lista(s) y envía por correo su

pedido a la Oficina del Secretario Principal de la TCEQ.

**Todos los comentarios escritos del público y los pedidos una reunión deben ser presentados durante los 30 días después de la publicación del aviso a la Oficina del Secretario Principal, MC 105, TCEQ, P.O. Box 13087, Austin, TX 78711-3087 o por el internet a [www.tceq.texas.gov/about/comments.html](http://www.tceq.texas.gov/about/comments.html).** Tenga en cuenta que cualquier información personal que usted proporcione, incluyendo su nombre, número de teléfono, dirección de correo electrónico y dirección física pasarán a formar parte del registro público de la Agencia.

**CONTACTOS E INFORMACIÓN DE LA TCEQ.** Si necesita más información en Español sobre esta solicitud para un permiso o el proceso del permiso, por favor llame a El Programa de Educación Pública de la TCEQ, sin cobro, al 1-800-687-4040. La información general sobre la TCEQ puede ser encontrada en nuestro sitio de la red: [www.tceq.texas.gov](http://www.tceq.texas.gov)

También se puede obtener información adicional de Windy Hill Utility Co. LLC a la dirección indicada arriba o llamando a Ms. Mia Natalino, P.E. al 512-596-5599.

Fecha de emission: 12 de Diciembre, 2019

AGL Entertainment & Freddie Records  
PRESENT

**FREDDIE RECORDS**

**50 ANNIVERSARY DANCE**

**JOE BRAVO**  
**FREDDIE MARTINEZ**  
**CARLOS GUZMAN**  
**AUGUSTIN RAMIREZ**  
**SUNNY OZUNA**

**JOHNNY HERNANDEZ**

**GRUPO ROMANCE**  
REUNION TOUR

**JOE POSADA**

**PIO TREVINO**  
GRUPO MAJIC

**AVIZO**  
POWERHOUSE

**LA TROPA**

**THE LATIN BREED**

**RENE SERRATA**

**Saturday January 18 2020**

**San Antonio Event Center**  
811 Meadow Leaf  
San Antonio, TX 78245

**TICKETS EVENTBRITE**  
Eventbrite.com  
The First 500 Tickets Only \$15.00

**INFO 210-393-1800** VIP Seating Available • DOORS OPEN 6:30 PM • DANCE 7:30 PM- 2:00 AM  
Janie's Record Shop • Del Bravo Records • Gilbert's Mexican Restaurant

# Calendar of Events

**January 14th, 2020** - Meet and greet for **Cristina Tzintzún Ramirez** for Senate at Square One Downtown Bryan Event Center & Loft 211 W William J Bryan Pkwy, Bryan, Texas 77803

**January 15th, 2020** - 2020 Census Informational Session. Hosted by League of Women Voters Austin Area at the George Washington Carver Library 1161 Anggelina Stree, Austin, Texas. Event starts at 5:45 PM – 8 PM

**January 17th, 2020** - **La Raza Round Table** meets at 10:00am at **Beto's Mexican Restaurant # 2** Airport Blvd. and Oak Springs Road in Austin, Texas. Todos estan invitados.

**January 21st, 2020** - **South Austin & Tejano Democrats Joint Candidate Endorsements** · Hosted by **Austin Tejano Democrats** at 5:30 PM – 9 PM CST at **Gardner Betts Detention Center** 2515 S Congress Ave, Austin, Texas 78704

**January 29th, 2020** - **Lawtinos for Delia Fundraiser** from 5:30pm to 7:30pm at the **Tamale House East** 1707 East 6th Street Austin, Texas 78702

**January 30th, 2020** - Meet and greet Fundraiser for Austin City Council, District 2 Candidate David Chincanchan at 301 West Ave. Austin, Texas 78701. Event starts at 5:00pm

**February 8th, 2020** - **Little Joe y La Familia** will be playing at St. Williams Catholic Church Sweetheart Dinner and Dance in Round Rock, Texas. Event starts at 6:30pm.

**February 11th, 2020** - Join Teacher Retirement System of Texas for the **18th Annual Purchasing and HUB Connection** (HUB Forum) scheduled for February 11th from 1-4pm. This event is specifically targeting HUB certified businesses, offering networking with several state agencies and sharing updated information about the program as well as procurement opportunities projected for the new year.

**February 28th, 2020** - The Greater Austin Hispanic Chamber of Commerce is proud to be a Community Partner for the **Austin Young Chamber LEAD Summit**. LEAD (Learn | Explore | Act | Develop) is a one-day conference created to provide critical development for young professional leaders in our community. Combining both learning and action, the Summit strengthens the pipeline of leaders in **Central Texas** through education, connection and engagement. Location 8am-6:30pm

## Word Power

# En las palabras hay poder

No one can ever argue in the name of education, that it is better to know less than it is to know more. Being bilingual or trilingual or multilingual is about being educated in the 21st century. We look forward to bringing our readers various word lists in each issue of **La Voz**.

Every day you get up in the morning to face the world.

Sometimes you feel like you have no purpose. Sometimes you feel like you have no energy.

That alright. We all have those kinds of feelings. They will pass. What is important is that you get up.

What is important is that you try and do your best that particular day. The fact that you even woke up today is a sign that you are going to have a great day.

A lot of people in the world did not make it through the night. You are indeed fortunate.

Nadie puede averiguar en el nombre de la educación que es mejor saber menos que saber más. Siendo bilingüe o trilingüe es parte de ser educado en el siglo 21. Esperamos traer cada mes a nuestros lectores de **La Voz** una lista de palabras en español con sus equivalentes en inglés.

Cada día usted se levanta por la mañana para enfrentar el mundo.

A veces que usted se sienta cómo que no tiene ningún proposito. A veces que usted se sienta que no tiene energía.

Esta bien. Todos tenemos aquellas clases de sentimientos. Ellos pasarán. Lo que es importante es que usted se levante.

Lo que es importante es que usted trata de hacer lo mejor en ese día. El hecho de que usted se despertó hoy es un signo que usted va a tener un gran día.

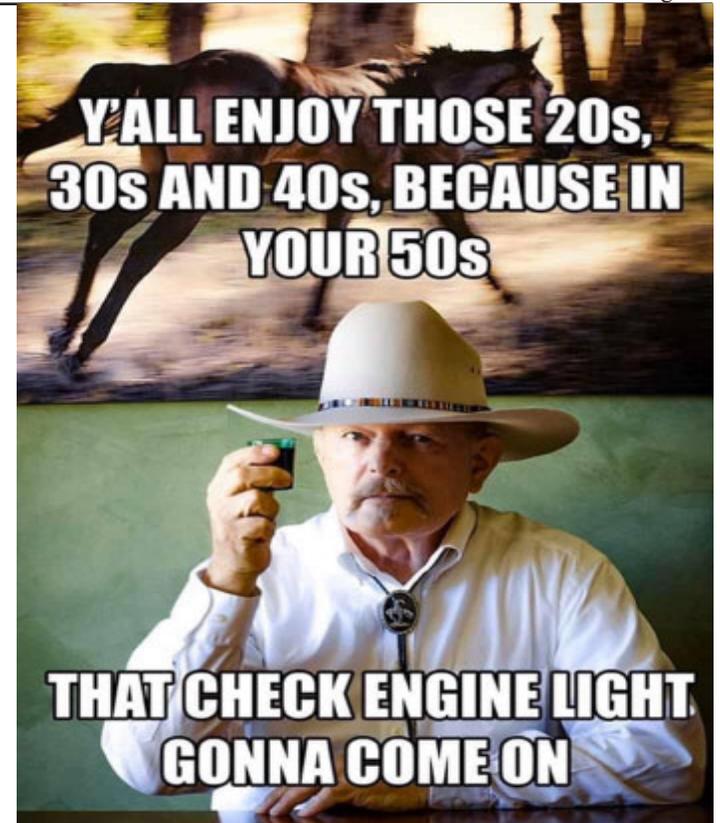
Hay mucha gente en el mundo no lo hizo durante la noche. Usted es en efecto afortunado.

## La Voz Newspapers is Looking for Distributors

Do you need to pick up some extra cash? Here is an opportunity you should think about. We are looking for newspaper distributors. Here is what it involves. You get a list of places that we will provide and you take newspapers to these places. That is it. We pay \$6.00 per drop. How many drops can you do in one hour? It depends. I would guess any where from 5 to 7 drops. How many drops? 20 to 25 total. You do the math. If you are interested give me a call. Contact us, 512-944-4123.

## La Voz Periódicos Busca a Distribuidores

¿Anda buscando cómo hace poquito más dinero? Aquí está una oportunidad en la que usted debería pensar. Andamos buscando personas para distribuir de periódico. Esto es lo que tienes que hacer. Le vamos a dar una lista de lugares donde usted tiene que dejar periódicos. Pagamos 6.00 dólares por cada lugar donde usted deja los periódicos. ¿Cuántas lugares puede usted hacer en una hora? Esto depende. Yo dire que uno puede hace 5 a 7 lugares en una hora. Usted hace las matemáticas. Si usted está interesado póngase en contacto con nosotros, 512-944-4123.



**SET & STONE CONSTRUCTION**  
Stephanie Solis

- Stucco / Stone / Cmu / Masonry
- Multi-Family Homes

Cell: (737) 400-3812  
ssserdan@gmail.com



austintexas.gov  
The easy way to navigate your city.

PURCHASING OFFICE

Are you interested in doing business with the

**City of Austin? We are here for you!**  
City of Austin Purchasing Office Vendor  
Registration 512-974-2018

[VendorReg@austintexas.gov](mailto:VendorReg@austintexas.gov)  
[www.austintexas.gov/departament/purchasing](http://www.austintexas.gov/departament/purchasing)

For information on the City of Austin's Minority/Women-Owned Procurement Program please contact the Small & Minority Business Resources at 512-974-7600 or visit [www.austintexas.gov/snbr](http://www.austintexas.gov/snbr).



## TRAVIS COUNTY WANTS TO DO BUSINESS WITH YOU

Travis County Purchasing Office is located at  
700 Lavaca Street, Suite 800, Austin, Texas,  
78701 Ph: (512) 854-9700 or Fax: (512) 854-9185.

Please visit our web page at  
<https://www.traviscountytexas.gov/purchasing>

BONNIE S. FLOYD, MBA, CPPO, CPPB  
COUNTY PURCHASING AGENT



**ENDORSED** 

*Thank  
You!*

Mayor Steve Adler  
Hon. Greg Casar  
Hon. Paige Ellis  
Hon. Natasha Harper-Madison  
Hon. Jimmy Flannigan  
Hon. Mike Martinez  
Rep. Gina Hinojosa  
Rep. Celia Israel  
Rep. Sheryl Cole  
Hon. Gigi Bryant  
Hon. Nora Comstock  
Hon. Julie Ann Nitsch  
Hon. Eddie Rodriguez  
Hon. Pio Renteria  
Hon. George Morales  
Hon. Adan Ballesteros  
Hon. Amalia Rodriguez-Mendoza

 **DELIA  
GARZA**  
for COUNTY ATTORNEY

Pd. Pol. Adv. by the Delia Garza Campaign

